

### Аннотация

дисциплины Б1.В.ДВ.10.01 Практика перевода  
Курс 4 Семестр 7,8 Количество з.е. 5

### Объем трудоемкости

5 зачетных единицы, что соответствует 180 часам

### Цель дисциплины

выработка навыков перевода с английского языка на русский и с русского на английский на лексическом и грамматическом уровнях как одна из стандартных задач профессиональной деятельности с учетом использования информационных и библиографических источников, а также на основе актуализации способности определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей

### Задачи дисциплины

сегментировать и анализировать текст на естественном языке;  
выделять минимальные дискурсивные единицы и группировать их в более крупные;  
анализировать отношения между единицами;  
определять жанр и стиль текста;  
применять полученные навыки при устном и письменном переводе различных жанров дискурса.

### Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Общий синтаксис» относится к вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

### Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК – 9	Способен определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей	общие положения теории дискурса и дискурсивного анализа; базовые понятия макроструктуры и микроструктуры дискурса: реплики, минимальные дискурсивные единицы, абзац, текст; представления о модусах и жанрах	сегментировать и анализировать текст на естественном языке; выделять минимальные дискурсивные единицы и группировать их в более крупные; анализировать отношения между единицами; определять жанр и стиль текста	практически м опытом проведения дискурсивного анализа незнакомого текста; выделения минимальных и более крупных единиц, прослеживания связи между ними; определения жанра и стиля текста;

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
			дискурса; основы стилистики		основными навыками устного и письменного перевода с учетом специфики жанров и функционально-стилевых разновидностей дискурса

### Содержание и структура дисциплины (модуля)

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5		
1.	Перевод художественных текстов		–	–	10	7
2.	Перевод научных текстов		–	–	10	7
3.	Перевод текстов официально-делового стиля		–	–	12	7
4.	Перевод религиозных текстов		–	–	6	4
5.	Перевод публицистических текстов		–	–	30	14,8
	<i>Итого по дисциплине:</i>				68	39,8

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5		
	Перевод художественных текстов		–	–	4	7
	Перевод научных текстов		–	–	4	7
	Перевод текстов официально-делового стиля		–	–	4	7
	Перевод религиозных текстов		–	–	4	4
	Перевод публицистических текстов		–	–	16	14,8
	<i>Итого по дисциплине:</i>				32	39,8

**Курсовые работы:** не предусмотрены

**Форма проведения аттестации по дисциплине:** экзамен

**Основная литература:**

1. Практический курс перевода: аннотирование и реферирование : учебное пособие / сост. О.В. Князева, О.Е. Хоменко ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 104 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208>

Автор РПД: Насонова М.В.